

1. Japanese Section (日文)

仲裁条項 本契約に起因し、またはこれに関連して生じる一切の紛争、争議、意見の相違又は請求（契約の成立、存在、有効性、解釈、履行、債務不履行、終了または無効に関する事項を含むが、これらに限られない）は、【次のいずれかを選択：「アジア太平洋国際仲裁院（シンガポール）」「アジア太平洋国際仲裁院 香港仲裁センター」「アジア太平洋国際仲裁院（マレーシア）」「アジア太平洋国際仲裁院（インドネシア）」「アジア太平洋国際仲裁院 米国仲裁センター」「アジア太平洋国際仲裁院 カナダ仲裁センター」「アジア太平洋国際仲裁院 オーストラリア仲裁センター」「アジア太平洋国際仲裁院 日本委員会」】に付託し、仲裁申立日の時点で有効な当該仲裁機関の仲裁規則に従って仲裁により解決するものとする。仲裁地は【 】とし、仲裁手続に使用する言語は【 】とする。仲裁廷は【1名／3名】の仲裁人で構成し、準拠法は【 】とする。仲裁申立は、アジア太平洋国際仲裁院が指定する電子メールアドレス

（contact11@sg-asiac.com）又は当該機関が認めるその他の方法により行うことができる。仲裁手続は、仲裁機関が適用仲裁規則に基づき受理を確認した日から開始する。仲裁規則に別段の定めがある場合を除き、いずれの当事者も同一の紛争について再度他の仲裁手続又は訴訟手続を開始することはできない。ただし、管轄権を有する裁判所に対し、法令に基づき暫定的措置又は緊急仲裁を申立てる権利は妨げられない。仲裁判断は最終的なものであり、当事者双方を法的に拘束し、「外国仲裁判断の承認及び執行に関する条約」（ニューヨーク条約）及び適用法令に基づき、管轄権を有するいかなる裁判所においても承認・執行を申請することができる。

2. Chinese Section (中文)

仲裁条款 凡因本合同引起的或与本合同有关的任何争议、纠纷、分歧或索赔，包括但不限于合同的订立、存在、效力、解释、履行、违约、终止或无

效等事项，均应提交【选择一项：“亚太国际仲裁院（新加坡）”/“亚太国际仲裁院香港仲裁中心”/“亚太国际仲裁院（马来西亚）”/“亚太国际仲裁院（印度尼西亚）”/“亚太国际仲裁院美国仲裁中心”/“亚太国际仲裁院加拿大仲裁中心”/“亚太国际仲裁院澳大利亚仲裁中心”/“亚太国际仲裁院日本委员会”】仲裁，并按照提交仲裁申请之日有效的该仲裁机构仲裁规则进行仲裁。仲裁地为【】，仲裁程序使用的语言为【】，仲裁庭由【一名/三名】仲裁员组成，仲裁适用法律为【】。仲裁申请可通过递交至亚太国际仲裁院指定电子邮箱（contact11@sg-asiac.com）或该机构认可的其他方式提交。仲裁程序自仲裁机构依适用仲裁规则确认受理之日起开始。除仲裁规则另有规定外，任何一方不得就同一争议再次启动其他仲裁程序或诉讼程序，但不影响一方依法向有管辖权的法院申请临时措施或紧急仲裁的权利。仲裁裁决为终局裁决，对双方当事人具有法律约束力，可在任何有管辖权的法院依据《承认及执行外国仲裁裁决公约》（纽约公约）及适用法律申请承认与执行。

3. English Section (英文)

Arbitration Clause Any dispute, controversy, difference, or claim arising out of or in connection with this Contract, including but not limited to matters relating to its formation, existence, validity, interpretation, performance, breach, termination, or nullity, shall be referred to and finally resolved by arbitration administered by [Select one: “Asia Pacific International Arbitration Chamber (Singapore)” / “Asia Pacific International Arbitration Chamber Hong Kong Arbitration Center” / “Asia Pacific International Arbitration Chamber (Malaysia)” / “Asia Pacific International Arbitration Chamber Indonesia Board” / “Asia Pacific International Arbitration Chamber United States

Arbitration Center” / “Asia Pacific International Arbitration Chamber Canada Arbitration Center” / “Asia Pacific International Arbitration Chamber Australia Arbitration Center” / “Asia Pacific International Arbitration Centre Japan Arbitration Center”], in accordance with the arbitration rules of that institution in effect on the date of submission of the Request for Arbitration. The seat of arbitration shall be []. The language of the arbitration shall be []. The arbitral tribunal shall consist of [one / three] arbitrator(s). The governing law shall be []. The Request for Arbitration may be submitted to the Asia Pacific International Arbitration Chamber via its designated email address (contact11@sg-apiac.com) or by any other method accepted by the institution. The arbitration proceedings shall commence on the date on which the institution confirms acceptance in accordance with the applicable arbitration rules. Unless otherwise provided in the applicable arbitration rules, neither party may initiate any other arbitration or litigation proceedings in respect of the same dispute. However, nothing in this clause shall prevent either party from applying to a court of competent jurisdiction for interim measures or emergency arbitration in accordance with the law. The arbitral award shall be final and binding upon both parties and may be recognized and enforced in any court of competent jurisdiction pursuant to the Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards (New York Convention) and applicable laws.